

白天与黑夜

(英) 克莱尔·卢埃林 / 著 吴庸 / 译 夏侯炳 / 审校



21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

· 白天与黑夜 · 白天与黑夜 · 白天与黑夜 ·

背靠背·儿童科学小丛书

白天与黑夜

(英)克莱尔·卢埃林/著

吴庸/译 夏侯炳/审校

策 划 张秋林

美术编辑 魏 林

文字编辑 黄 玮 肖飞飞

注 音 谭兆民

出版发行 二十一世纪出版社
(江西省南昌市新魏路17号)

邮 编 330002

经 销 新华书店

印 刷 深圳市佳信达印务有限公司

版 次 2002年8月第1版

2002年8月第1次印刷

印 数 1-6,000册

开 本 889mm×1194mm 1/20

印 张 1.6

ISBN 7-5391-2012-6/G·1023

定 价 15.00元

目 录

黄昏 4

月亮 6

夜行性动物 8

疲倦的人们 10

黑夜索引

动物 5,8

黄昏 4,5

人们 10

蝙蝠 8

眼睛 8,9

行星 7

羽毛 4

比赛 11

望远镜 6

电影 11

浣熊 9

夜猴 9

放烟花 11

栖息处 4

仙人掌 7

花 7

夜空 6,7

城市 5,11

食物 4

摩天大楼 5

彗星 7

萤火虫 9

睡眠 10

黑暗 5,9

医院 11

蜗牛 8

医生 11

昆虫 8

星星 6

梦 10

灯光 5

故事 10

薄暮 4

配偶 9

太阳 5,6

耳朵 8

月亮 5,6,7

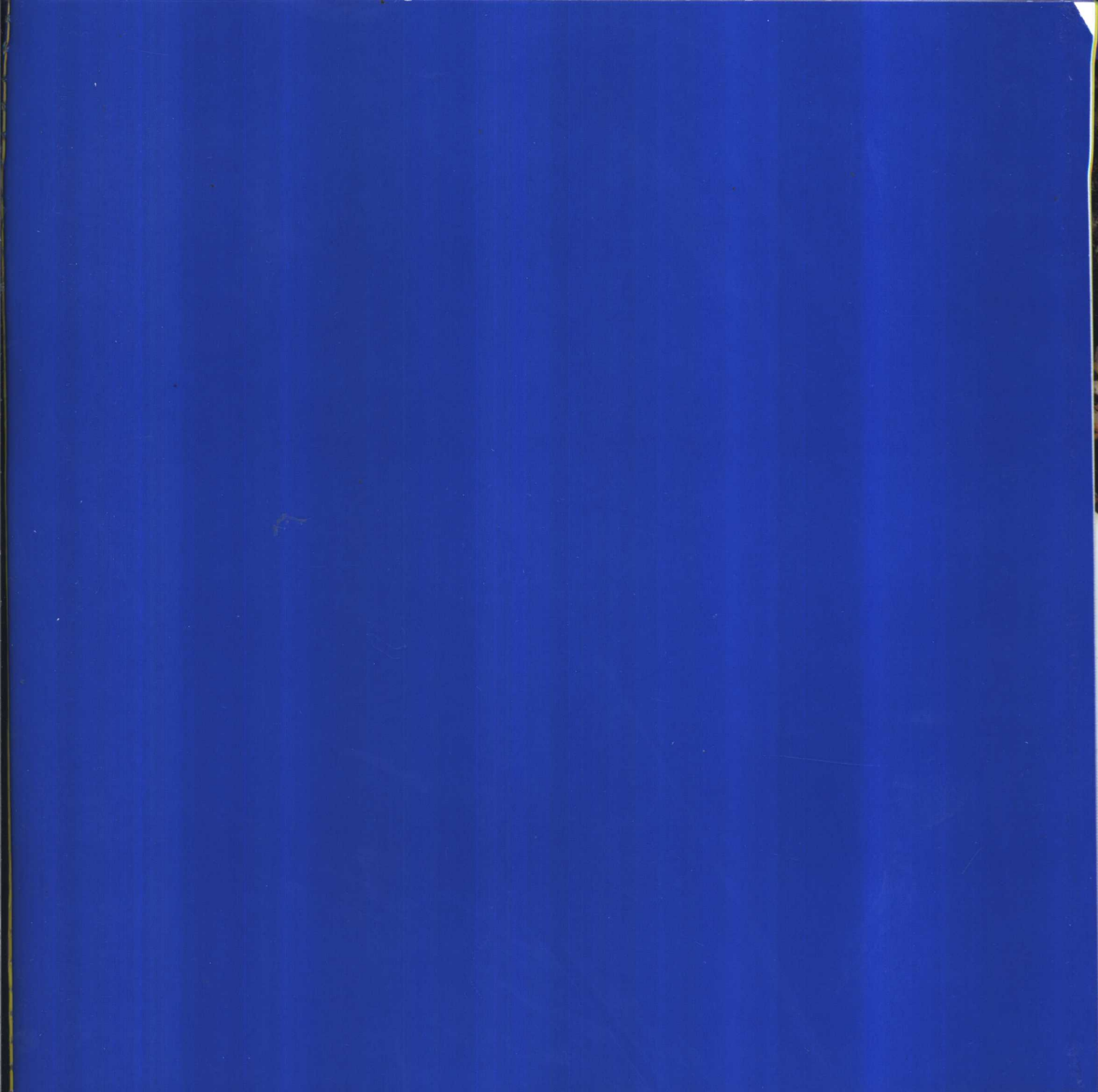
日落 5

地球 7

护士 11

猫头鹰 4

天空 11



黑夜

揭去夜幕笼罩下大千世界的面纱

(英)克莱尔·卢埃林/著 吴庸/译 夏侯炳/审校



21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

huáng hūn shì mǎn mǎn hēi
黄 昏 是 漫 漫 黑
yè de kāi shǐ
夜 的 开 始

yè jiān liè shí
夜 间 猎 食

bó mù xià māo tóu yīng
薄 暮 下 ， 猫 头 鹰

lí kāi le bái tiān de qī
离 开 了 白 天 的 栖

xī chù kāi shǐ xún zhǎo
息 处 ， 开 始 寻 找

shí wù
食 物 。

róu ruǎn de yǔ
柔 软 的 羽

yì bú huì fā
翼 不 会 发

chū rèn hé
出 任 何

shēng yīn
声 音 。



huáng hūn shí fēn
黄 昏 时 分

yè mù jiàng lín tiān yuè lái yuè àn yuè
夜 幕 降 临 ， 天 越 来 越 暗 ， 月

liàng shēng qǐ lái le tiān liáng le
亮 升 起 来 了 。 天 凉 了 。

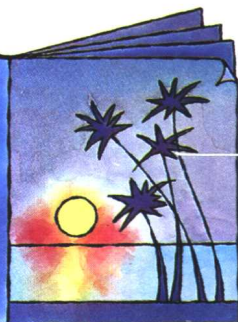


wǎn ān
晚 安

wǎn shàng xǔ duō dòng wù zhǔn bèi shuì jiào
晚 上 ， 许 多 动 物 准 备 睡 觉 。

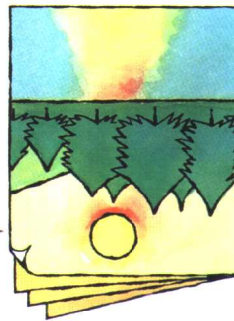
黑夜举例

黄昏时，太阳
在西边地平线
消失了，我们
称之为日落。



为日出。

早晨，太阳从
东方地平线升
起，我们称之
为日出。



chéng shì de dēng guāng
城 市 的 灯 光

suí zhe rì guāng tuì jìn
随 着 日 光 退 尽 ，

dēng liàng qǐ lái
灯 亮 起 来

le chéng shì mó
了 。 城 市 摩

tiān dà lóu de dēng
天 大 楼 的 灯

huǒ zài hēi àn zhōng
火 在 黑 暗 中

shǎn shuò
闪 烁 。



yuè liang hé shǎn shuò de
qún xīng huī yǐng yè kōng
月亮和闪烁的
群星辉映夜空



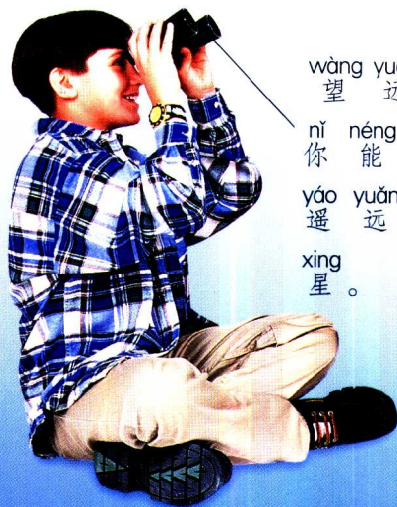
bàn yuè
半月



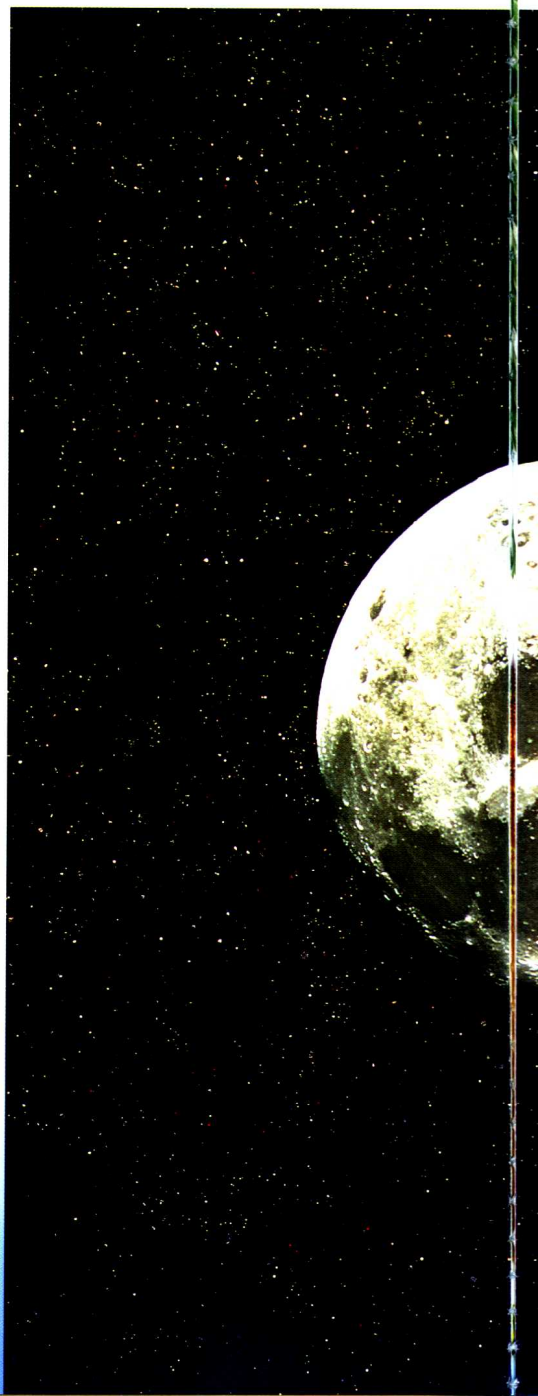
xīn yuè yuè yá er
新月(月牙儿)

guān chá yuè liang
观察月亮

yuè liang sì hū zài měi gè wǎn shàng dōu gǎi
月亮似乎在每个晚上都改
biàn xíng zhuàng zhè shì yīn wèi měi yè tā bèi
变形状,这是因为每夜它被
tài yáng zhào shè dào de bù fēn bù tóng
太阳照射到的部分不同。



wàng yuǎn jìng shǐ
望远镜使
nǐ néng kàn jiàn
你能看见
yáo yuǎn de xīng
遥远的星
xing
星。





huì xīng 彗星

yǒu shí yì kē bèi chēng
有时，一颗被称

wéi huì xīng de yào yǎn bīng
为彗星的耀眼冰

qiú huì dài zhe wěi ba
球，会带着尾巴

huá pò qī hēi de
划破漆黑的

yè kōng
夜空。

huì xīng yǒu yì tiáo yóu qì
彗星有一条由气

tǐ hé chén āi zǔ chéng de
体和尘埃组成的

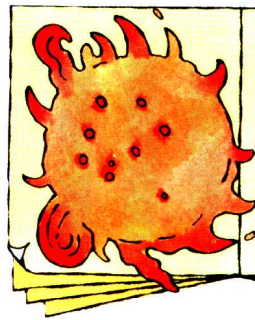
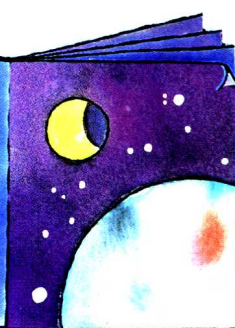
cháng wěi ba
长尾巴。

bái sè de huā bàn zài hēi àn
白色的花瓣在黑暗

zhōng tè bié xǐng mù
中特别醒目。

黑夜举例

月亮是外层空
间布满岩石的
一个星球，它
绕着地球运
转。



白天举例
太阳是离我们
最近的星球，
它是一个燃烧
着气体的巨大
天体。

hēi yè kāi huā de zhí wù 黑夜开花的植物

zhè zhū xiān rén zhāng zài yè jiān
这株仙人掌在夜间

kāi chū le fāng xiāng de bái huā
开出了芳香的白花。



yè xíng xìng dòng wù yǒu zhe líng
夜 行 性 动 物 有 着 灵

mǐn de ěr duo hé
敏 的 耳 朵 和

tè dà de yǎn jīng
特 大 的 眼 睛

píng tīng jué mì shí
凭 听 觉 觅 食

biān fú tōng guò qīng tīng xiàng fēi xíng zhōng kūn chóng
蝙 蝠 通 过 倾 听 向 飞 行 中 昆 虫

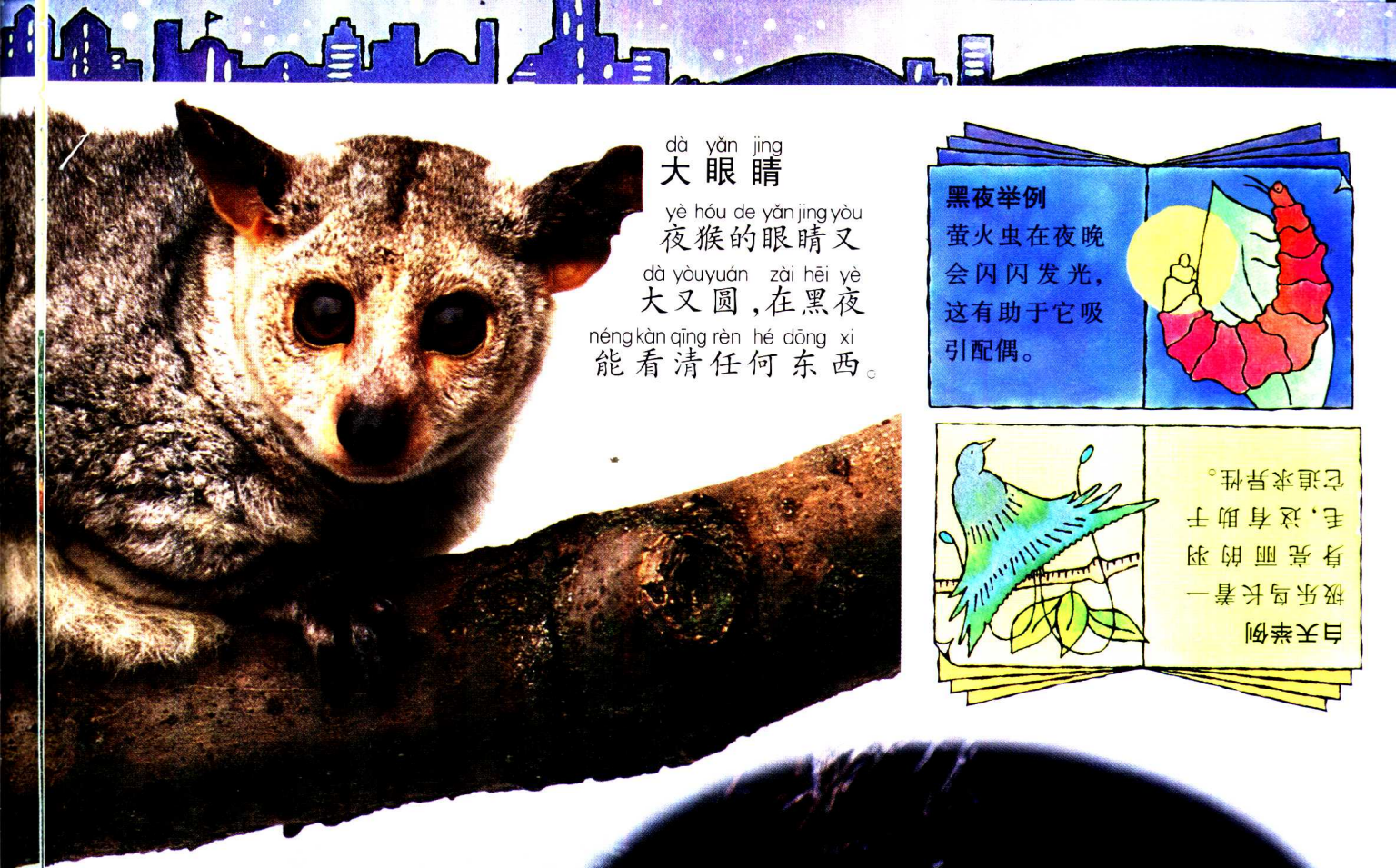
zuò shì tàn de huí yīn lái bǔ huò liè wù
作 试 探 的 回 音 来 捕 获 猎 物。

yè jiān mì shí zhě
夜 间 觅 食 者

kōng qì biàn de liáng shuǎng hé
空 气 变 得 凉 爽 和

cháo shī le wō niú biàn chū
潮 湿 了, 蜗 牛 便 出

来 觅 食。

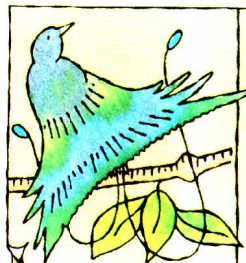
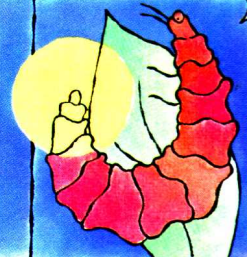


dà yǎn jīng 大眼睛

yè hóu de yǎn jīng yòu
夜猴的眼睛又
dà yòu yuán zài hēi yè
大又圆，在黑夜
néng kàn qīng rèn hé dōng xī
能看清任何东西。

黑夜举例

萤火虫在夜晚
会闪闪发光，
这有助于它吸
引配偶。



白天举例
极乐鸟长着一
身亮丽的羽
毛，这有助于
它追求异性。

shǎnshǎn fā liàng de yǎn jīng 闪闪发亮的眼睛

huàn xióng de yǎn jīng lǐ
浣熊的眼睛里
yǒu fā guāng céng hēi
有发光层。黑
àn zhōng de rèn hé guāng
暗中的任何光
xiàn dōu huì shǐ qí shuāng
线都会使其双
yǎn fā chū liàng guāng
眼发出亮光。



pí juàn de rén men zhěng gè wǎn shàng dōu zài
疲倦的人们整个晚上都在
shuì jiào hé zuò mèng
睡觉和做梦

jiǔngù shí shí jiān
讲故事时间

tīng mā ma jiǔngù shí shí
听妈妈讲故事是

shuì qián fàng sōng de hǎo
睡前放松的好

fāng shì
方式。

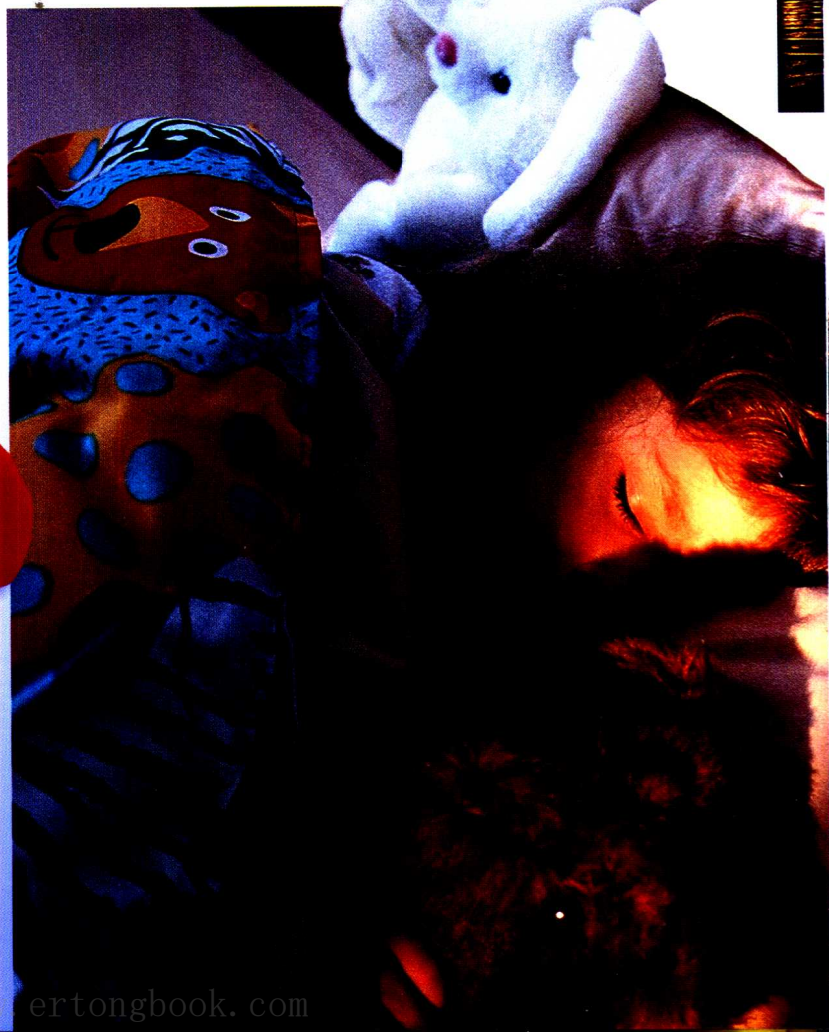


chōng zú de yè jiān shuì mián
充足的夜间睡眠

shuì mián shǐ zhěng gè shēn qū dōu dé dào
睡眠使整个身躯都得到

fàng sōng , tā bāng zhù wǒ men huī fù tǐ
放松，它帮助我们恢复体

lì hé nǎo lì
力和脑力。





rén men tǎng xià shuì jiào
人们躺下睡觉。

shàng yè bān de rén
上夜班的人

yī yuàn zǒng shì shí fēn fán máng yī
医院总是十分繁忙，医

shēng hé hù shì tōng xiāo dá dàn de gōng zuò
生和护士通宵达旦地工作。

yè shēng huó
夜生活

chéng shì de yè lǐng
城市的夜令

rén xīng fèn rén
人兴奋，人

mén qù kàn yì
们去看一

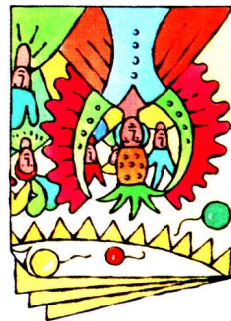
chǎng bǐ sài huò xīn
场比赛或新

shàng yǐng de diàn yǐng
上映的电影。



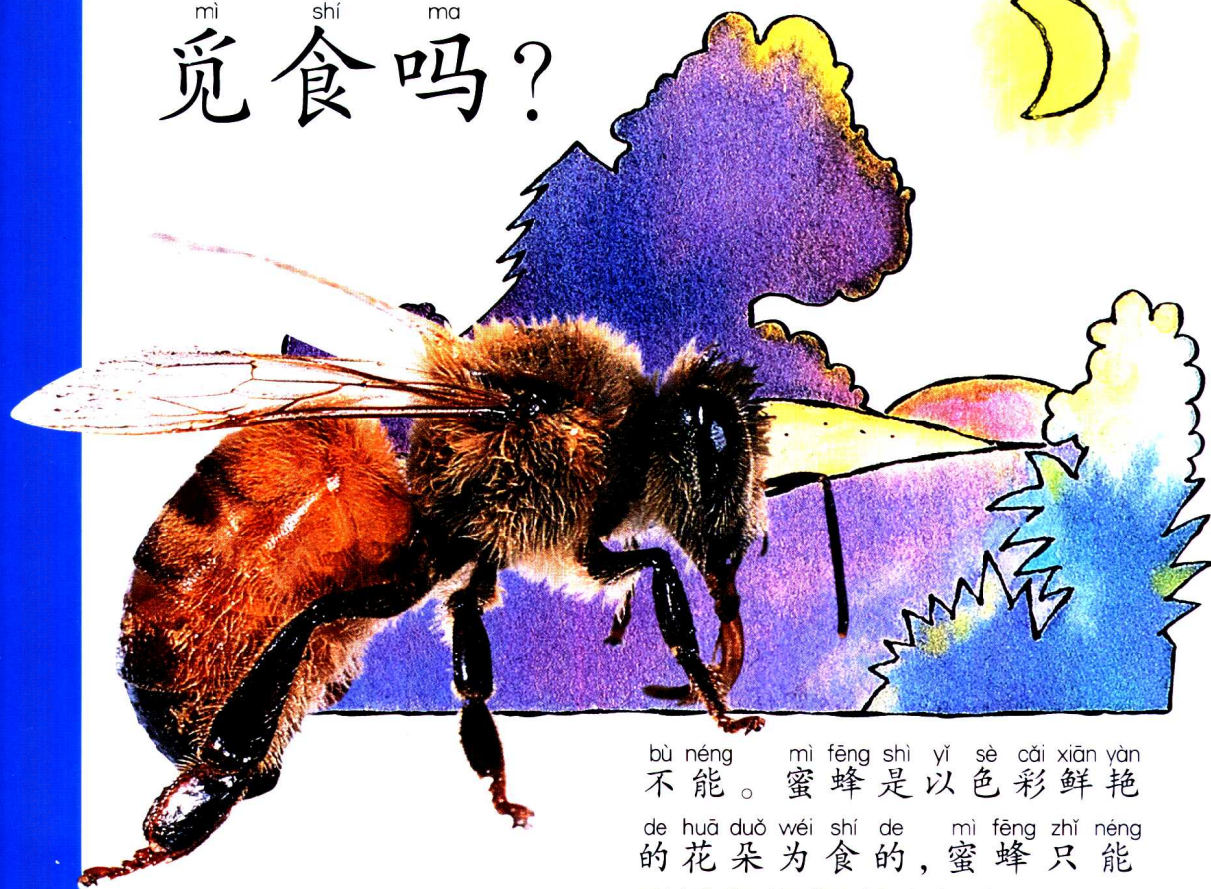
黑夜举例

燃放烟花是夜
晚的一大景
观，它使繁星
点点的天空绚
丽多彩。



白天举例
沿街游行是观
赏性很强的娱
乐。游行队伍
有多姿多彩的
旗子和彩车。

mì fēng néng zài yè jiān
觅食吗？



bù néng mì fēng shì yǐ sè cǎi xiān yàn
不能。蜜蜂是以色彩鲜艳
de huā duǒ wéi shí de mì fēng zhǐ néng
的花朵为食的，蜜蜂只能
zài bái tiān kàn jiàn zhè xiē huā duǒ
在白天看见这些花朵。

qǐng fān kāi zhé yè kàn kàn hēi yè yǔ bái tiān yǒu shén me bù tóng
请翻开折页，看看黑夜与白天有什么不同。



背靠背 · 儿童科学小丛书

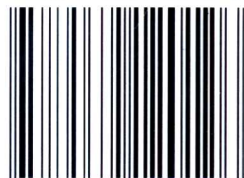


白天与黑夜

(英) 克莱尔·卢埃林 / 著 吴庸 / 译 夏侯炳 / 审校



ISBN 7-5391-2012-6



9 787539 120126 >

ISBN 7-5391-2012-6/G·1023

定价: 15.00 元

二十一世纪出版社
21st Century Publishing House